

REINO DE BÉLGICA /
KONINKRIJK BELGIE / ROYAUME DE BELGIQUE



AGENCIA FEDERAL PARA LA SEGURIDAD DE LA CADENA ALIMENTARIA (AFSCA) /
FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN (FAVV) /
AGENCE FEDERALE POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE (AFSCA)



CERTIFICADO VETERINARIA PARA LA EXPORTACIÓN DE CARNES ⁽¹⁾ DE BOVINOS DOMESTICOS ⁽²⁾ /
VETERINAIR CERTIFICAAT VOOR DE UITVOER VAN VLEES⁽¹⁾ VAN ALS HUIDDIER GEHOUDEN RUNDEREN⁽²⁾ /
CERTIFICAT VETERINAIRE POUR L'EXPORTATION DE VIANDES ISSUES D'ANIMAUX⁽¹⁾ DOMESTIQUES
DE L'ESPÈCE BOVINE⁽²⁾

Exportar a / Export naar / Exportation vers : **CUBA**

Parte 1. : Detalles del envío / Deel 1.: Informatie aangaande de zending / Partie 1. : Détails concernant l'envoi				
1.1. Expedidor (nombre, dirección, país) / Verzender (naam, adres, land) / Expéditeur (nom, adresse, pays) :		1.2. Número de referencia del certificado / Referentienummer certificaat / Numéro de référence du certificat :		
		Cert. nr.:		
		1.3. Autoridad competente central / Bevoegde centrale overheid / Autorité centrale compétente :		
		AFSCA / FAVV / AFSCA		
		1.4. Autoridad competente local / Bevoegde lokale overheid / Autorité locale compétente :		
1.5. Destinatario (nombre, dirección, país) / Geadresseerde (naam, adres, land) / Destinataire (nom, adresse, pays) :		1.6.		
1.7. País de procedencia / Land van herkomst / Pays de provenance :		ISO Code :	1.8. País de destino / Land van bestemming / Pays de destination :	ISO Code :
BELGICA / BELGIE / BELGIQUE		BE	CUBA	CU
1.9. Lugar de procedencia (nombre, dirección, número de aprobación) / Plaats van herkomst (naam, adres, erkenningsnummer) / Lieu de provenance (nom, adresse, n° d'agrément) :		1.10. Lugar de destino (nombre, dirección) / Plaats van bestemming (naam, adres) / Lieu de destination (nom, adresse) :		
1.11. Lugar de carga (dirección) / Plaats van lading (adres) / Lieu de chargement (adresse) :		1.12. Date of departure / Datum van vertrek / Date de départ :		
1.13. Medios de transporte (tipo e identificación) ⁽³⁾ / Vervoermiddelen (type en identificatie) ⁽³⁾ / Moyen de transport (type et identification) ⁽³⁾ :		1.14.		

Cert. Nr. :

1.15. Descripción de la mercancía / Omschrijving van de goederen / Description des marchandises :		1.16. Código de la mercancía (código SA) / Productcode (GN-code) / Code de marchandise (Code SH) :			
		1.17. Cantidad / Hoeveelheid / Quantité :			
1.18.		1.19. Numero de paquetes / Aantal verpakkingen / Nombre de conditionnements :			
1.20. Identificación del sello y del contenedor / Nr. Zegel en container / N°. du scellé et du conteneur :		1.21. Tipo de embalaje / Aard van de verpakking / Type de conditionnement :			
1.22. Productos certificados como / Goederen gecertificeerd voor / Marchandises certifiées pour : Consumo humano / Humane consumptie / Consommation humaine					
1.23. Identificación de la mercancía / Identificatie van de goederen / Identification des marchandises :					
Tipo de las carnes/piezas / Aard van de producten/versneden delen / Nature des produits/pièces :	Tipo en número de unidades de embalajes / Aantal en type verpakkingen / Type et nombre d'unités d'emballages :	Peso neto (kg) / Netto gewicht (kg) / Poids net (kg) :	Numero de lote / Lotnr. / N° de lot :	Fecha de producción / Datum van productie / Date de production :	Mes y año de congelación / Maand en jaar van bevroering / Mois et année de congélation :
1.24. Dirección y número de autorización del matadero / Adres en erkenningsnummer van het slachthuis / Adresse et numéro d'agrément de l'abattoir:					
1.25. Dirección y número de autorización de la sala de despiece ⁽⁴⁾ / Adres en erkenningsnummer van de uitsnijderij ⁽⁴⁾ / Adresse et numéro d'agrément de l'atelier de découpe ⁽⁴⁾ :					
1.26. Dirección y número de autorización del establecimiento de transformación ⁽⁴⁾ / Adres en erkenningsnummer van het vleeswarenbedrijf ⁽⁴⁾ / Adresse et numéro d'agrément de l'usine de produits de viande ⁽⁴⁾ :					
1.27. Dirección y número de autorización del almacén frigorífico ⁽⁴⁾ / Adres en erkenningsnummer van het koel- en vrieshuis ⁽⁴⁾ / Adresse et numéro d'agrément de l'usine de l'entrepôt frigorifique ⁽⁴⁾ :					
Parte 2 : Certificado sanitario / Deel 2: Gezondheidsverklaring / Partie2 : Attestation de salubrité					
El veterinario oficial abajo firmante declara conocer las disposiciones pertinentes de los Reglamentos (CE) n° 178/2002 por el que se establecen los principios y los requisitos generales de la legislación alimentaria, se crea la Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria y se fijan procedimientos relativos a la seguridad alimentaria, n° 852/2004 relativo a la higiene de los productos alimenticios, n° 853/2004 por el que se establecen normas específicas de higiene de los alimentos de origen animal, (UE) 2017/625 sobre controles oficiales y su Reglamento de aplicación (UE) 2019/627, y las disposiciones pertinentes del Reglamento n° 999/2001 por el que se establecen disposiciones para la prevención, el control y la erradicación de determinadas encefalopatías espongiformes transmisibles y certifica que la carne de bovinos domésticos que figura en el presente certificado se ha elaborado de conformidad con lo establecido en ellos, y, en particular, que /					

Ondergetekende, officiële dierenarts, verklaart dat hij kennis heeft van de bepalingen van de verordeningen (EG) 178/2002 tot vaststelling van de algemene beginselen en voorschriften van de levensmiddelenwetgeving, tot oprichting van een Europese Autoriteit voor voedselveiligheid en tot vaststelling van procedures voor voedselveiligheidsaangelegenheden, 852/2004 inzake levensmiddelenhygiëne, 853/2004 houdende vaststelling van specifieke hygiënevoorschriften voor levensmiddelen van dierlijke oorsprong, (EU) 2017/625 inzake officiële controles en zijn uitvoeringsverordening (EU) 2019/627 en van de bepalingen van de verordening 999/2001 houdende vaststelling van voorschriften inzake preventie, bestrijding en uitroeiing van bepaalde overdraagbare spongiforme encefalopathiën en dat het in dit certificaat beschreven vlees van als huisdier gehouden runderen overeenkomstig deze voorschriften is geproduceerd en met name /

Je soussigné, vétérinaire officiel, déclare avoir connaissance des dispositions correspondantes des Règlements (CE) 178/2002 établissant les principes généraux et les prescriptions générales de la législation alimentaire, instituant l'Autorité européenne de sécurité des aliments et fixant des procédures relatives à la sécurité des denrées alimentaires, 852/2004 relatif à l'hygiène des denrées alimentaires, 853/2004 fixant des règles spécifiques d'hygiène applicables aux denrées alimentaires d'origine animale, (UE) 2017/625 sur les contrôles officiels et de son Règlement d'exécution (UE) 2019/627 et des dispositions correspondantes du Règlement 999/2001 fixant les règles pour la prévention, le contrôle et l'éradication de certaines encéphalopathies spongiformes transmissibles et certifie que les viandes issues d'animaux domestiques de l'espèce bovine décrites dans le présent certificat ont été obtenues conformément aux dites dispositions, et notamment :

- 2.1. **Se ha elaborado de conformidad con lo establecido en las secciones I y V del anexo III del Reglamento (CE) nº 853/2004 /**
Geproduceerd is overeenkomstig de voorschriften van de secties I en V van bijlage III bij verordening (EG) nr. 853/2004 /
Qu'elles ont été produites dans le respect des conditions énoncées à l'annexe III, sections I et V, du Règlement (CE) nº 853/2004.
- 2.2. **Se ha declarado apta para el consumo humano en inspecciones ante y post-mortem realizadas de conformidad con el Reglamento (UE) 2017/625 y su Reglamento de aplicación (UE) 2019/627 /**
Op grond van overeenkomstig verordening (EU) 2017/625 en zijn uitvoeringsverordening (EU) 2019/627 uitgevoerde ante- en postmortem keuringen geschikt voor humane consumptie is bevonden /
Qu'elles ont été jugées propres à la consommation humaine à la suite des inspection ante et post mortem réalisées conformément au Règlement (UE) 2017/625 et son Règlement d'exécution (UE) 2019/627.
- 2.3. **Lleva un marcado de identificación, de conformidad con lo establecido en la sección I del anexo II del Reglamento (CE) nº 853/2004 /**
Van een identificatiemerks is voorzien overeenkomstig sectie I van bijlage II bij verordening (EG) nr. 853/2004 /
Qu'elles ont été munies d'une marque d'identification conformément à l'annexe II, section I, du Règlement (CE) nº 853/2004.
- 2.4. **Cumple los criterios pertinentes establecidos en el Reglamento (CE) nº 2073/2005 relativo a los criterios microbiológicos que deben cumplir los alimentos /**
Voldoet aan de criteria van verordening (EG) nr. 2073/2005 inzake microbiologische criteria voor levensmiddelen /
Qu'elles satisfont aux critères pertinents énoncés dans le Règlement (CE) nº 2073/2005 concernant les critères microbiologiques applicables aux denrées alimentaires.
- 2.5. **Se cubren las garantías relativas a animales vivos y sus productos, que ofrecen los planes de residuos presentados de conformidad con la Directiva 96/23/CE relativa a las medidas de control aplicables respecto de determinadas sustancias y sus residuos en los animales vivos y sus productos y por la que se derogan las Directivas 85/358/CEE y 86/469/CEE y las Decisiones 89/187/CEE y 91/664/CEE, y, en particular, su artículo 29 /**
Met betrekking tot levende dieren en producten daarvan alle garanties worden geboden die zijn vervat in de op grond van artikel 29 van richtlijn 96/23/EG inzake controlemaatregelen ten aanzien van bepaalde stoffen en residuen daarvan in levende dieren en in producten daarvan en tot intrekking van de richtlijnen 85/358/EEG en 86/469/EEG en de beschikkingen 89/187/EEG en 91/664/EEG ingediende plannen betreffende residuen /
Que les garanties couvrant les animaux vivants et les produits issus de ces animaux prévues par les plans relatifs aux résidus présentés conformément à la Directive 96/23/CE relative aux mesures de contrôle à mettre en œuvre à l'égard de certaines substances et de leurs résidus dans les animaux vivants et leurs produits et abrogeant les Directives 85/358/CEE et 86/469/CEE et les Décisions 89/187/CEE et 91/664/CEE, et notamment à son article 29, sont réunies.
- 2.6. **Las carnes de bovinos domésticos arriba indicadas cumplen los requisitos de la Directiva 2002/99/CE por la que se establecen las normas zoonitarias aplicables a la producción, transformación, distribución de los productos de origen animal destinados al consumo humano. La carne ha elaborado a partir de bovinos domésticos procedentes de explotaciones a las que no se han impuesto restricciones zoonitarias relativas a fiebre aftosa o la peste bovina /**
Het hierboven omschreven vlees van als huisdier gehouden runderen voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2002/99/EG houdende vaststelling van veterinairerechtelijke voorschriften voor de productie, de verwerking, de distributie en het binnenbrengen van voor menselijke consumptie bestemde producten van dierlijke oorsprong. Het vlees is verkregen van als huisdier gehouden runderen die komen van bedrijven waar geen veterinairerechtelijk beperkende maatregelen gelden in verband met mond-en klauwzeer en runderpest /
Les viandes issues d'animaux domestiques de l'espèce bovine désignées ci-dessus satisfont aux exigences de la Directive 2002/99/CE fixant les règles de police sanitaire régissant la production, la transformation, la distribution et l'introduction des produits d'origine animale destinés à la consommation humaine. Les viandes sont issues d'animaux domestiques de l'espèce bovine provenant d'exploitations qui n'ont fait l'objet d'aucune restriction de police sanitaire liée à la fièvre aphteuse ou la peste bovine.

Parte 3 : Declaración sobre el bienestar animal / Deel 3: Verklaring inzake het dierenwelzijn / Partie3 : Attestation de bien-être animal

El veterinario oficial abajo firmante certifica que la carne descrita anteriormente procede de animales que han sido tratados en el matadero, antes y en el momento de su sacrificio o matanza, de conformidad con las disposiciones pertinentes de la normativa de la Comunidad Europea /

Ondertekende, officiële dierenarts, verklaart dat het hierboven beschreven vlees verkregen is van dieren die in het slachthuis vóór en tijdens het slachten of doden zijn behandeld met inachtneming van de desbetreffende bepalingen van de regelgeving van de Europese Gemeenschap /
Le soussigné, vétérinaire officiel, certifie par la présente que les viandes décrites ci-dessus proviennent d'animaux qui, dans l'abattoir, avant et pendant l'abattage ou la mise à mort, ont été traités conformément aux dispositions pertinentes de la législation de la Communauté européenne.

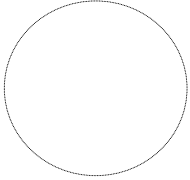
Parte 4 : Declaraciones adicionales / Deel 4: Additionele verklaringen / Partie4 : Déclarations additionnelles

El veterinario oficial abajo firmante certifica que se cumple con las siguientes declaraciones adicionales /

Ondertekende, officiële dierenarts, verklaart dat aan de volgende additionele verklaringen wordt voldaan /
Le soussigné, vétérinaire officiel, certifie par la présente qu'il est satisfait aux déclarations additionnelles suivantes :

- 4.1. Bélgica está libre de fiebre aftosa /**
België is vrij van mond- en klauwzeer /
La Belgique est indemne de fièvre aphteuse.
- 4.2. Los establecimientos, de donde procede la carne bovina, están aprobados para la exportación por el AFSCA y por el Instituto de Medicina Veterinaria de la República de Cuba /**
De bedrijven, waarvan het rundvlees afkomstig is, zijn erkend voor export door het FAVV en het Diergeneeskundig Instituut van Cuba /
Les établissements, d'où provient la viande bovine, sont agréés pour l'exportation par l'AFSCA et par l'Institut de Médecine Vétérinaire de la République de Cuba.
- 4.3. Los animales, de los que proviene la carne bovina, no han sido sometidos a un tratamiento terapéutico o nutricional con hormonas /**
De dieren waarvan het rundvlees afkomstig is, hebben geen therapeutische of nutritionele hormoontoeidingen gekregen /
Les animaux, dont provient la viande bovine, n'ont pas subi de traitement thérapeutique ou nutritionnel à base d'hormones.
- 4.4. Los animales, de los que proviene la carne bovina, nacieron en Bélgica o en otros países miembros de la UE aprobados para la exportación a Cuba, y cuya lista ha sido oficialmente comunicada por las autoridades cubanas a las autoridades belgas, y provienen de rebaños libre de brucelosis y tuberculosis y bajo supervisión de los servicios veterinarios oficiales /**
De dieren, waarvan het rundvlees afkomstig is, zijn geboren in België of in andere EU-lidstaten die goedgekeurd zijn voor de export naar Cuba en waarvan de lijst officieel overgemaakt werd door de Cubaanse overheid aan de Belgische overheid, en zijn afkomstig van beslagen die vrij van brucellose en tuberculose zijn en onder het toezicht van de officiële veterinaire diensten staan /
Les animaux, dont la viande bovine est issue, sont nés en Belgique ou dans d'autres pays membres de l'UE approuvés pour l'exportation vers Cuba et dont la liste a été officiellement communiquée par les autorités cubaines aux autorités belges, et proviennent de troupeaux indemnes de brucellose et de tuberculose et placés sous la supervision des services vétérinaires officiels.
- 4.5. La producción nacional es monitoreada para la presencia de agentes zoonóticos en concordancia con la Directiva 2003/99/CE /**
De nationale productie wordt gemonitord op de aanwezigheid van zoönotische agentia overeenkomstig richtlijn 2003/99/EG /
La production nationale est surveillée pour la présence d'agents zoonotiques conformément à la Directive 2003/99/CE.
- 4.6. Los productos han permanecido siempre en establecimientos autorizados /**
De producten hebben steeds in erkende inrichtingen verbleven /
Les produits ont toujours séjourné dans des établissements agréés.
- 4.7. El medio de transporte y las condiciones de carga de este envío se ajustan a los requisitos de higiene actuales /**
De vervoermiddelen en omstandigheden waarin dit vlees werd geladen, voldoen aan de huidige hygiënische voorschriften /
Les moyens de transport et les conditions de chargement de cet envoi sont conformes aux exigences d'hygiène actuelles.
- 4.8. Un brote de fiebre aftosa en el país exportador será notificado inmediatamente a las autoridades cubanas, hasta 3 meses después del último envío de mercancías, y las actividades de exportación se suspenderán inmediatamente /**
Een haard van mond- en klauwzeer in het exporterend land wordt onmiddellijk aan de Cubaanse overheid gemeld, tot na drie maanden na de laatste goederenverzending, en de export activiteiten worden stopgezet /
Un foyer de fièvre aphteuse dans le pays d'exportation est immédiatement notifié aux autorités cubaines, jusqu'à 3 mois après le dernier envoi de marchandises, et les activités d'exportation sont cessées immédiatement.

Número de anexos : (..... páginas)

Hecho para / Gedaan te / Fait à :	Fecha / Datum / Date :
	Firma del veterinario oficial / Handtekening van de officiële dierenarts / Signature du vétérinaire officiel :
Sello oficial / Officiële stempel / Cachet officiel :	Nombre (en mayúsculas) del veterinario oficial / Naam (in drukletters) van de officiële dierenarts / Nom (en lettres majuscules) du vétérinaire officiel :
<p>(1) "Carne": las partes comestibles de los animales domésticos de las especies bovinas, incluida la sangre / "Vlees": eetbare delen van als landbouwhuisdier gehouden runderen, inclusief het bloed / "Viandes": les parties comestibles des animaux domestiques des espèces bovines, y compris le sang.</p> <p>(2) Los animales domésticos de las especies bovinas: Bos taurus, Bison bison, Bubalus bubalus y híbridos / Als landbouwhuisdier gehouden runderen: Bos taurus, Bison bison, Bubalus bubalus en hybriden / Les animaux domestiques des espèces bovines: Bos taurus, Bison bison, Bubalus bubalus et hybrides.</p> <p>(3) Para los vagones y camiones, indíquese el número de matrícula, para los aviones, el número de vuelo, y para los barcos, el nombre y, si fuera necesario, el número del contenedor / Bij verzending per spoorwagon of vrachtwagen dient het registratienummer te worden vermeld ; bij verzending per vliegtuig dient het nummer van de vlucht te worden aangegeven, en bij verzending per schip de naam van het schip en, zo nodig, het nummer van de container / Pour les wagons et les camions, indiquer le numéro d'immatriculation, pour les avions le numéro du vol et, pour les bateaux, le nom et, si nécessaire, le numéro du conteneur.</p> <p>(4) Táchese lo que no proceda / Het onnodige doorhalen / Biffer la mention inutile.</p>	